

I Parthenos Simeron

Kontakion for the *Forefeast* of the Nativity

N. Roubanis

I Par - the - nos si - me - ron, ton pro - e - o - ni - on Lo - gon,

8
en Spi - le - o er - he - te, a - po - te - kin a - po - ri - tos.

16
Ho - re - ve i i - kou - me - ni a - kou - ti - sthi - sa,

24
dho - xa - son me - ta An - ge - lon ke ton Pi - me - non,

30
vou - li - then - ta e - pof - thi - ne, Pe - dhi - on

36
ne - on, ton pro e - o - non The - on.

On This Day, the Virgin Maid

Kontakion for the *Forefeast* of the Nativity

N. Roubanis

Translation: Fr. Seraphim Dedes

On this day the Vir - gin Maid goes to the grot - to to give birth

8 to the pre - e - ter - nal Word in an in - ef - fa - ble man - ner.

16 Dance for joy, all thē in - ha - bi - ted earth, on hear - ing.

23 Glo - ri - fy, a - long with An - gels and with the shep - herds,

30 Him who willed that He ap - pear as a new - born Child, the

38 pre - e - ter - nal God.

I Yennisis Sou

Christmas Apolytikion

N. Roubanis

I yen-ni - sis sou, Chri - ste o The - os — i - mon, a - ne - ti - le to kos-mo to

9 fos to tis gno - se - os, en af - ti gar i tis as - tris la - tre - von -

16 tes i - po a - ste - ros e - dhi - dhas - kon - to, se pro - ski - nin ton I - li - on

25 tis dhi - ke - o - si - nis, ke se yi - no - skin ex ip -

32 sous a - na - to - lin. Ky - ri - e, dho - xa — Si. —

Your Birth, O Christ our God

Christmas Apolytikion

N. Roubanis

Translation: N. Takis

1
Your birth, O Christ our God, ri - ses up - on — the world and makes the light of wis - dom to

9
shine ov - er all — thē earth. Those who bowed in a - dor - a - tion be - fore the

16
stars have by a star been led to wor - ship You. You are the Sun of right - eous - ness

25
and they bow be - fore — You, who are — known as the Dawn

32
ri - sing from on high. Glo - ry to You, — O — Lord. —

I Parthenos Simeron

Kontakion for the *Feast* of the Nativity

N. Roubanis

I Par - the - nos si - me - ron, ton i - per - ou - si - on ti - kti,

8 ke i yi - to Spi - le - on, to a - pro - si - to pro - sa - yi.

16 An - ge - li me - ta Pi - me - non dho - xo - lo - gou - si.

24 Ma - yi dhe me - ta a - ste - ros o - dhi - po - rou - si,

30 dhi i - mas gar e - yen - ni - thi, Pe - dhi - on - ne - on, o

38 pro e - o - non The - os.

On This Day, the Virgin Gives Birth

Kontakion for the *Feast* of the Nativity

N. Roubanis

Translation: Fr. Seraphim Dedes

On this day — the Vir - gin gives birth to the Su - per - es - sen - tial.

To thē Un - ap - proach - a - ble, earth is pro - vi - ding the grot - to.

An - gels sing, and with the shep - herds of - fer up glo - ry.

Fol - low - ing a star, the Ma - gi are pro - ceed - ing.

He was born for our sal - va - tion, a new - born Child, the

pre - e - ter - nal God.

O Magnify, My Soul

Megalynarion of Christmas

C. Vrionides

Translation: N. Takis

O mag - ni - fy, my soul, her high - er in ho - nor, great - er still in

6 glo - ry than all the hosts of hea - ven! A my - ste - ry most

12 strange, this won - der my eyes be-hold: for a cave ap-pears now as hea - ven; the

18 throne of Che - ru - bim, the Vir - gin; the man - ger a

22 cham - ber where Christ who is God the Un - con - tain - a - ble, is

28 laid down con - tained; whom we now praise with hymns and mag - ni - fy.

Magi & Shepherds

Megalynarion - Iambic (from the Canon of Christmas)

Byzantine First Mode

Dr. Frank Desby

Translation: Fr. Seraphim Dedes

Moderato

p Ma - gi and shep-herds came to wor-ship the Mes - si - ah Who was born in

Beth-le-hem, the ci - ty of Da - vid. Eas - i - er for us — is from fear to love

si - lence, free of a - ny per - il as it is, O Vir - gin; where - as to weave stir - ring hymns

out of long - ing in ear - nest is dif - fic-ult. There-fore, O Mo - ther:

give us strength to match our vo - li - tion, we pray — you.

The Lord Has Sent Redemption

Christmas Communion Hymn

N. Roubanis

The Lord has sent re - demp - tion to His peo - ple,

This system contains the first five measures of the hymn. It is written in G major (one sharp) and 4/4 time. The melody is in the treble clef, and the accompaniment is in the bass clef. The lyrics are: 'The Lord has sent re - demp - tion to His peo - ple,'.

6 the Lord has sent re - demp - tion to His peo - ple.

This system contains measures 6 through 12. The time signature changes to 2/4 at measure 6. The lyrics are: 'the Lord has sent re - demp - tion to His peo - ple.'.

13 Li - tro - sin a - pe - sti - le Ky - ri - os

This system contains measures 13 through 17. The time signature returns to 4/4. The lyrics are: 'Li - tro - sin a - pe - sti - le Ky - ri - os'.

18 to la - o af - tou, to la - o af - tou, to la - o af - tou.

This system contains measures 18 through 24. The time signature changes to 2/4 at measure 18. The lyrics are: 'to la - o af - tou, to la - o af - tou, to la - o af - tou.'.

25 Al - le - lu - i - a, Al - le - lu - i - a, Al - le - lu - i - a.
A - li - lou - i - a, A - li - lou - i - a, A - li - lou - i - a.

This system contains measures 25 through 31. The time signature changes to 2/4 at measure 25. The lyrics are: 'Al - le - lu - i - a, Al - le - lu - i - a, Al - le - lu - i - a. A - li - lou - i - a, A - li - lou - i - a, A - li - lou - i - a.'.

Christ Is Born! Glorify Him!



From the Holy Office of Orthros (Matins)
Of the Orthodox Christian Church

English translation by Narthex Press

Arranged for SATB Choir
By Michael T. Pallad

Written for
"One Day, One Hymn, One Church"
A Choral Fellowship Event
Sponsored by Orthodox Christian Choral Fellowship
September 21, 2019
Scottsdale, Arizona

"Come Let Us Adore Him"
Courtesy of Monastery Icons
www.monasteryicons.com

Christ Is Born! Glorify Him!

English Translation: Narthex Press
Choral Arrangement: M. Pallad

Moderate (♩ = 85)

Christ is born! — Glo - ri - fy Him! Christ is come from
mf

Christ is born! — Glo - ri - fy Him! Christ is come from
mf

5 Hea - ven: re - ceive — Him. Christ is on earth: be ex -
5 Hea - ven: re - ceive — Him. Christ is on earth: be ex -

9 alt - ed. All the earth, sing to the Lord, — and
9 alt - ed. All the earth, sing to the Lord, — and

13 all the peo - ple, praise — Him in joy, — for He
13 all the peo - ple, praise Him in joy, — for He

(Leetle bit faster ♩=100)

17 has been glo - ri - fied. mag - ni - fy

17 has been glo - ri - fied. My soul, mag - ni - fy

20 her who is more hon' - ra - ble, and more glo - ri - ous than the

20 her who is more hon' - ra - ble, and more glo - ri - ous than the

24 hea - ven - ly host. I be - hold a

24 hea - ven - ly host. I be - hold a

28 strange and mar - v'lous my - ste - ry. The cave is

28 strange and mar - v'lous my - ste - ry. The cave is

31 Hea - ven; the Vir - gin, a Che - ru - bic Throne; the

31 Hea - ven; the Vir - gin, a Che - ru - bic Throne; the

35 man - ger, a room in which Christ our God,

38 who is bound - less, was placed, whom we mag - ni -

38 who is bound - less, was placed, whom we mag - ni -

42 fy in praise. Christ is born!

42 fy in praise. Christ is born!

45 Glo - ri - fy Him! Christ is come from Hea - ven: re -

45 Glo - ri - fy Him! Christ is come from Hea - ven: re -

49 ceive Him. Christ is on earth: be ex - alt - ed.

49 ceive Him. Christ is on earth: be ex - alt - ed.

53 All the earth, sing to the Lord, and all the peo - ple,

53 sing to the Lord, and all the peo - ple,

57 praise Him in joy, for He has been glo - ri - fied.

57 praise Him in joy, for He

61 for He has been glo - ri - fied.

61 has been glo - ri - fied.

65 glo - - - ri - fied.

65 glo - - - ri - fied. has been glo - ri - fied.

70 has been glo - - - ri - fied.

70 has been glo - - - ri - fied.

Christmas Exaposteilarion

John Sakellarides
(1854 - 1938)
Adapted into English by
Michael G. H. Gelsinger
(1890 - 1980)

♩ 100
Idiomelon

1
Down from heav - en's ho - ly height

2
to vis - it us our Sav - iour came,

3
a new - born Day, a Dawn most fair;

4
and we that sat in dark and gloom

5

at last have found the light of truth:

Detailed description: This system shows measure 5 of the Exapostellarion. It consists of a treble clef staff and a bass clef staff, both in a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The treble staff contains a series of chords and melodic lines, with a large bracketed group of notes over the words 'found' and 'the'. The bass staff provides a harmonic accompaniment with a steady bass line. The lyrics are 'at last have found the light of truth:'.

6

For of His Virgin Mother

Detailed description: This system shows measure 6. The treble staff features a melodic line with a large bracketed group of notes over the words 'His' and 'Virgin'. The bass staff continues the accompaniment. The lyrics are 'For of His Virgin Mother'.

7

A child, Christ the Lord, is born.

Detailed description: This system shows measure 7. The treble staff has a melodic line with a large bracketed group of notes over the words 'Christ' and 'the'. The bass staff provides the accompaniment. The lyrics are 'A child, Christ the Lord, is born.'.

Χριστούγεννα


English by S. Takis

Traditional

Moderato




Στή γω-νιά μας κόκ-κι - νο τ'α - ναμ - μέ - νο τζά - κι. Τού - φες χιό - νι
Sti ghio-nia mas kok-ki - no t'a - nam - me - no tza - ki. Tou - fes chio-ni
In the cor-ner fi - re - place glow the em-bers red and still, while out-side the



πέ - φτου - νε στο πα-ρα-θυ - ρά - κι. Ό-λο α-πό - ψε ξά - γρυ - πνο
pe - ftou - ne sto pa-ra-thi - ra - ki. O - lo a - po - pse xa - ghri - pno
snow-flakes fall, soft-ly on the win-dow sill. All the vil-lage keeps a watch



μέ - νει το χω - ριό και κτυ - πά Χρι - στού - γεν - να το καμ - πα - να - ριό.
me - ni to cho - rio ke kti - pa Chri - stou - ghen - na to kam - ba - na - rio.
in the cold moon - light, church bells toll the glad - some news: Christ is born this night.



Έ - λα Ε - σύ, π'Αρ - χάγ - γε - λοι σ'α - νυ - μνούν' α - πό - ψε. Πά - ρε α - πο την
E - la E - si, p'Ar - chan - ge - li s'a - ni - mnoun' a - po - pse. Pa - re a - po tin
You whom all the an - gels praise, come to us this ho - ly night. We shall cut the



πίτ - τα μας πού εύ - ω - διά, και κό - ψε. Έ - λα κ'η γω - νί - τσα μας
pit - ta mas pou ev - o - dhia, ke ko - pse. E - la k'i gho - ni - tsa mas
Christ - mas bread, join us for this sweet de - light. Near the hearth so warm and bright,



καρ - τε - ρεί να'ρ - θείς. Σού - στρω - σα, Χρι - στού - λη μου, για να ζε - στα - θείς.
kar - te - ri na' - r - this, sou - stro - sa, Chri - stou - li mou, ghia na ze - sta - this.
we have made your bed, where, my Christ Child, you may lay down your sleep - y head.